

Megjelenik hetenként kétszer: szerdán és szombaton
Szerkesztőség és kiadóhivatal: Sátoraljauhely (Vármegyeház II. udvar)

ZEMPLÉN

Előfizetési ár: Negyedévre 2 pengő.
Hirdetések: négyzetcm.-ként
Nyilt-tér: soronként 20 fillér

TELEFON:
MTI kirendeltség, szerkesztőség és kiadóhivatal 109. szám

POLITIKAI HIRLAP

TELEFON:
MTI kirendeltség, szerkesztőség és kiadóhivatal 109. szám

Hiszek egy Istenben, hiszek egy hazában
Hiszek egy isteni örök igazságban,
Hiszek Magyarország feltámadásában
Amen

Okos takarékoság

A képviselőház egyesített bizottsága általánosságban letárgyalta és elfogadta a takarékoságról szóló törvényjavaslatot. Az idők fokozott mértékben takarékoságra intenek, de azt hisszük a köz érdekében adunk hangot annak az igazságnak, hogy még a legjobb szándéku elgondolás is veszélyes lehet, ha azt tulságba hajjúk.

Alaposan áttanulmányoztuk a pénzügyminiszter takarékosági javaslatát és meg kell állapítanunk, hogy a kormány valóban a legmesszebbmenőleg igyekszik a takarékosági gondolatot valóra váltani.

Ez a javaslat alapos mérlegelés eredménye, amely elmegy a megengedhető határig. Tudnunk kell ugyanis, hogy bizonyos mértékűt kell tartani még ezen a téren is, mert a mai viszonyok között amikor közgazdaságilag a legkülönbözőbb problémák merülnek fel, vigyáznunk kell arra, nehogy tulságba menjünk olyan gondolatok gyakorlatbavitelénél, amelyek papiroson jól festenek ugyan, talán a kritika számára is kifizető anyagot szolgáltatnak, de gyakorlatilag nem azt a célt érik el, amelyet valójában szolgálni kívánnak. Egy ilyen radikális takarékoság, amely — mondjuk — elvonná a fogyasztók egy részétől az anyagi erőket, mérhetetlen kárára volna az ipar, kereskedelemnek, de a mezőgazdasági termelésnek is. Kinek termeljünk, kinek gyártsunk iparcikkeket s kihez szállítsa a kereskedelem az árukat, ha széles néprétegek stílyednek le igényük terén a primitív színvonaláig?

A helyes takarékosági gondolat azt kívánja, hogy azokon a területeken eszközöljünk megtakarításokat, amelyek közgazdasági életünkben zökkenőt nem eredményeznek. A kormány javaslata e téren elfogadható s célszerűnek nevezhető. A javaslat olyan szellemet áru el, amely tudja azt, hogy minden redukciónak visszahatása van a termelésre és a fogyasztásra. A közélet terén viselni kell a kritikát s a jogos bírálat serkentőleg hat a kormányzat tevékenységére is,

de ha a kritika oktalan vádaskodásá, hangulatkeltésé, s demagógiába csapó izgató anyaggá válik, a közre nézve veszélyesnek kell neveznünk. A költségvetést alaposan szemügyre kell vennie minden közéleti férfinak, de avatatlan kezekkel turkálni a számoszlopokban semmi esetre sem vall se politikai judiciumra, se pedig mélyebb gondolkodásra.

Gyakran felemlégetik az ugynevezett szanálási költségvetést, amikor 400 millió aranykoronával gazdálkodott az állam, amely összeg nettó 544 millió pengőt jelentett. Ma ugyancsak nettó számításban költségvetésünk 703 millió, a különbség tehát 159 millió. Korántsem akarjuk azt állítani, hogy költségvetésünknek a jelenlegi termelési viszonyok között évről-évre erőltetett emelkednie kell. Számolnunk kell azonban azzal, hogy az ugynevezett szanálási költségvetést egy fejlődő ország normálat nem tekinthetjük, az idők múlásával újabb és újabb problémák merülnek fel, amelyek megoldatlanul hagyása talán épen közgazdaságilag járna anyagi veszéllyel. — Takarékoskodnia kell kormányunknak a költségvetés terén is, sőt itt kell igazában meg takarításokat eszközölnie, de csak addig a mértékig, amíg nem veszélyeztet ezáltal nagy nemzeti érdekeket.

A másik probléma az adók le szállítása. Amíg egy nemzet életképes fejlődési vonala felfeléívelő, igényei vannak. Ezeket az igényeket csakis közadózásokból lehet kielégíteni, csak okosan tempírozott igénykielégítés teremthet meg a közre nézve helyes takarékosági szellemet.

Öszintén megmondjuk: egy cseppet sem örülünk annak, hogy a pénzügyminiszternek törvényjavaslatot kellett készítenie a takarékoság érdekében. Azt szeretnénk, ha közgazdasági életünk fokozatosan nagyobb és nagyobb anyagi erőket tudna produkálni a nemzet érdekeinek fejlesztésére. Sajnos, ezek az idők nem alkalmasak nagyobb iramu előrehaladásra. A kormányzat feladata ilyen körülmények között, hogy örködjön az elért eredményeken, azokat lehetőleg ne építse le azokon a területeken, amelyek a közönségre nézve előnytel járnak, viszont örködjék az ország pénzügyi egyen-

súlyán, nehogy előálljon az a helyzet, hogy a nagy szorgalommal és munkával összehordott értékek veszendőbe mehessenek.

A pénzügyminiszter nehéz szívvel hozta ezt a javaslatot, amely átmenetileg gyorsan nyújt segítséget az állam rendkívüli kiadásainak fedezésére. — Hangsúlyozta azonban Wekerle Sándor, hogy ez az intézkedés nem a deficit fedezésére, hanem a deficit megelőzésére szükséges.

Felhívás

A Zemplénavármegyei Múzeum céltudatos, tervszerű fejlesztése elsőrangú közművelődési érdek lévén, ebben az irányban jelentékenyebb eredményeket csak ugy várhatunk, ha maga a nagyközönség is cselekvőleg buzgólkodik a muzeális tárgyak egybegyűjtésén, helyesebben a múzeumnak önkén-

tes felajánlások utján való gyarapodásán.

Ezuttal a múzeum vezetősége egy olyan valóban érdekes gyűjteményosztálynak a létesítését tűzte ki legközelebbi feladatául, amelyben a tokajhegyaljai szőlészetre és a tokaji (tokajhegyaljai) borra vonatkozó irodalmi, még pedig ugy szak-, mint szépirodalmi adatok foglalnának helyet.

Ennek a kétségkívül érdekes és fontos célkitűzésnek megvalósíthatása érdekében felkérem mindazokat, akik ilyen vonatkozásu bárhol megjelent irodalmi kiadványnak, időszeri sajtóközleménynek (ujsgákcikknek), képes ábrázolatnak stb. vannak birtokában s erről közérdekből a múzeum javára lemondani hajlandók, sziveskedjenek a múzeum gyarapítását célzó ilyen adományait akár hozzám, akár közvetlenül a múzeumhoz eljuttatni.

Szell József sk.
főispán.

Rendkívüli városi közgyűlés

A város és üzemeinek 1931. évi költségvetése. A bevételek nagyarányu csökkenése és a hozzájárulások összegének emelkedése 79.5 százalékos pótdadó kivetését vonja maga után. — A rendőrségi hozzájárulás elengedését kéri. —
A virilisek új listája.

A város képviselőtestülete, dr. Orbán Kálmán polgármester elnöklésével, csütörtök délután 4 órai kezdettel rendkívüli közgyűlést tartott.

Említésre méltó, hogy a rendkívüli közgyűlés fontos tárgyszorozata sem tudott nagyobb érdeklődést kelteni a képviselőtestület tagjai sorában. Ezt csak azzal tudjuk magyarázni, hogy a nyomasztóan súlyos gazdasági helyzet közepette tisztában vannak azzal, miszerint a város vezetősége olyan javaslatokkal jön a közgyűlés elé, melyeknek megszavazása — sajnos — kényszerhelyzet elé állítja a képviselőtestület tagjait.

A város háztartásának és alapjainak 1931. évi költségelőirányzata képezte a rendkívüli közgyűlés első tárgyát. A polgármester exposéjában leszögezte, hogy az összeállításnál nagy figyelemmel voltak a súlyos gazdasági helyzetre és így a kiadási tételek nagy részét mellőzni kellett. Elkerülhetetlen a pótdadó felemelése, sőt a pótdókulcs is csak akkor állapít-

ható meg az előirányzott száalékban, ha az adók valóban be is folynak. A kiadási oldalon új tételek és emelkedések jelentkeznek. A gimnáziumnak az évi 1500 pengő városi segélyt most már fizetni kell, a vármegyei hozzájárulás mintegy 10.000 pengővel emelkedett, viszont egyes bevételi tételeknél nagy a csökkenés. A borfogyasztási adónál 10.000, husfogyasztásnál 2500, szesznel 2000, alkalmazottak kereseti adótételénél 6700, a forgalmi adónál pedig 22.000 pengővel kisebb a várható bevétel. A kereskedelmi iskolánál 4000 pengő kiadási többlet jelentkezik az iskolafenntartásnál.

Spitz Izsó számvevő ismertette azután az 1931. évi költségvetés adatait.

Szükséglet	1,200 222 P 56 f.
Fedezet	916.863 P 58 f.
Hiány	283.358 P 98 f.

Részletekben:

I. Általános közigazgatás. Szüks. 437.312-93 P. Fed. 352.890 P.
II. Közegészségügy. Szükséglet 68.892-20 P. Fed. 11.464-74 P.

Egyes szám ára 10 fillér.

III. Közkutatás, közműv., vallás. Szüks. 95.266.73. Fed. 27.707.25 P

IV. Szegényügy, népjólét. Szüks. 33.850.— P. Fed. 5.980.— P.

V. Közélelmezés. Szüks. 9.740.— Fed. 65.350.— P.

VI. Városépítés, uccák, járdák, stb. Szüks. 244.373.— P. Fed. 185.000.— P.

VII. Vagyonigazgatás. Szüks. 63.345.20 P. Fed. 184.335.33 P.

VIII. Hitelügy. Szüks. 255.625.20 Fed. 84.136.56 P.

A fedezetlen hiány folytán az 1931. évi költségvetés 79¹/₂%-os pótdó kiutalást igényel.

A pénzügyi bizottság javaslataiban teljesen realitásként tartja a költségvetés tételeit, azokat szükségességeknek is látja, azonban a város lakosságának súlyos helyzetére való tekintettel azt javasolja, hogy a költségvetés az 1930. évi 68¹/₂%-os pótdó keretében kerüljön elfogadásra.

Elnöklő polgármester az általa felhozott érvekre utalással 79 és fél százalékos pótdó megszavazását kérte.

Dr. Chudovszky Móric bizottsági tag nagyon súlyosnak látja a város gazdasági helyzetét. A város nem tud 1.200.000 pengőt kiutalni a kiadásokra, amikor a kereseti lehetőség egyre csökken. Kifogásolja a költségvetés technikai összeállítását. A személyi kiadások nagyon súlyosak, különösen az üzemeknél. A színház és vendéglőhelyiségek jobb értékesítését kívánja. A városi alapítványok sürgői. Foglalkozik a kereskedelmi iskola kérdésével és annak sürgős államosítása érdekében kér lépéseket. Aggályai vannak a helyi pénzek 100%-os emelése miatt, mert attól tart, hogy a vásárrajrók más városokat keresnek majd fel. Az erdőüzem hasznosítását, városi bank létesítését látja szükségesnek.

A polgármester azonnal válaszolt a felszólalásra. Hangsúlyozta, hogy a költségvetésben a legerősebben csökkentették a kiadásokat, 1924-ben nem volt ilyen nagy összegű hozzájárulás. Nagykőrösről 180% és Nyíregyházán, ahol ez éven 48% volt, jövő évre 77% a pótdó. A Speyer-kölcsönt — mihelyt alkalom nyílik erre — igyekszik olcsóbb kölcsönné változtatni. A vágóhid feleslegét tartalékolni kell. Az erdőben 25 éves hanyagságot kell pótolni, 6 éve van rendes kezelés. Községi terek létesítéséhez töké kell.

Dr. Lichtenstein Jenő bizottsági tag maga is azt látja, hogy ami a szükségleti oldalon van felvéve, az valóban nélkülözhetetlen is. Hiába csinálunk költségvetést, — mondotta beszédében — ha a város adózó polgárai a csőd szélén állnak. Éppen ezért a pénzügyi bizottság jelentését teszi magáévá. Biztos bázis után kell nézünk s ezért helyesen járna el a város, ha a Viztműveket ismét kezébe venné. A vízdíj emelése a

város háztartásának érdekében történt. A vágóhidnak városi kezelésbe való átvétele megtakarítással járt. A nyugdíjalap nagysága tekintetében a képviselőtestületet teszi felelőssé, mert mindig olyan tisztviselőt választott, amelyiknek már 15—20 éves szolgálatai ideje volt. Ez okozta, hogy a nyugdíjterhelés 50.000 pengőről 75.000-re emelkedett.

Dr. Grosz Dezső azt kívánja, hogy a közgyűlés éppen olyan jó hiszeműséggel tárgyalja a költségvetést, amilyennel azt a polgármester a közgyűlés elé hozta. Nem a város hibája, hogy drága kölcsön felvételére kényszerült. A városi bérház építését ma is szükségesnek találta volna. A vízművek házikézelésbe vételét szükségesnek tartja, miután a Közművek nem egy idegen szerv, megtakarítás pedig nem állna elő. A Közművek jövedelmét mutat ki, tehát rentabilis. Sátorhajóhely a multban — véleménye szerint — nem kapott felsőbb anyagi támogatást. Szükségesnek tartja a vármegyei és a rendőrségi hozzájárulás elleni demonstrációt. — A képviselőtestület megyebizottsági tagjait kéri, hogy a polgármesterrel a megyei költségvetés tárgyalásában vegyenek részt és az újhelyi kivetéssel kapcsolatban szólaljanak fel.

A polgármester szavazásra tette fel a kérdést. Ekkor 13 tisztviselőn kívül még 12 tag volt jelen. A képviselőtestület 17 szavazattal 8-al szemben elvett a pénzügyi bizottság javaslatát és a polgármesterét fogadta el.

Ezután került sor a Közművek üzemének 1931. évi költségvetésére. — A költségvetési tételek ismertetése után dr. Chudovszky Móric bizottsági tag annak adott kifejezést, hogy nincs megelégedve a vezetéssel. A város háztartásának súlyos helyzetéért a régi üzemi bizottságot teszi felelőssé. (Itt közbeszólások hangzanak el, hogy a régi üzemi bizottságnak a felszólaló is tagja volt.) Indítványt tesz a tisztviselők és egyéb alkalmazottak fizetésének felülvizsgálására. E célból háromtagú bizottság kiküldetését tartja szükségesnek. Törölni kívánja a renumerációkat és az üzemi bizottság jutalékait. A Viztművek tekintetében Lichtenstein Jenő dr. nézetét teszi magáévá. A mozi jövedelmét kevesli. Annak bérbeadását tartja szükségesnek.

Dr. Grosz Dezső, mint az üzemi bizottság tagja, maga is célszerűnek tartja a vizsgálatot, mert így legalább megállapíthatják majd, hogy mennyire minimális fizetések vannak a Közműveknél. A Köz-

művek igazgató-főmérnökének havi 550 P fizetése van. Azonban személyi tekintetben sokban osztja dr. Chudovszky Móric bizottsági tag véleményét.

Dr. Dubay István magáévá tette dr. Chudovszky Móric indítványát. A renumerációt azon az alapon kívánja megvonni, amint az elmúlt éven a miniszteriumi megállapítás szövege: deficit üzem nem adhat renumerációt. Már pedig, — szövege — ha a felemelt vízdíjat nem vesszük figyelembe, akkor a Közműveknél deficit mutatkozik.

Dr. Lichtenstein Jenő dr. Chudovszky indítványa mellett foglal állást. A költségvetéssel azonban nem foglalkozik, mert a képviselőtestületet csak a zárszámadás érdekelheti.

Dr. Chudovszky Móric bizottsági tag javaslatát elfogadva, a közgyűlés Emődy László, Szoller Aladár és Ullrich Nándor tagokat delegálja abba a bizottságba, mely felülvizsgálja a Közművek alkalmazottainak javadalmazásait.

A polgármester előterjesztésére elhatározták, hogy kéri az alkalmazottak kereseti adójának felemelése folytán előálló különbözeti összegnek a városok háztartásának szanálására való fordítását. A törvényhatósági bizottságot hasonló állásfoglalásra kéri.

Ugyancsak a polgármester előterjesztésére felterjesztést intéznek a belügyminiszterhez a 22.500 P rendőrségi hozzájárulás elengedése érdekében.

A II. Speyer kölcsön második félévi annuitásának biztosítására szükséges összeget a Magyar-Olasz Banknál lévő tőkéből fizetik. A közgyűlés csak kényszerhelyzetben járult hozzá ahhoz, hogy a kamatokat ily módon előlegezzék.

Bemutatták a legtöbb adófizetők lajstromát, melynek alapján a képviselőtestületben a jövő évben virilis jogon a következők foglalnak helyet:

Dr. báró Waldbott Frigyes, dr. Róth József, dr. Burger Jakab, Boronkay László, dr. Kovaliczky Elek, Weinberger József, dr. Visegrády János, özv. Weinberger Dávidné, Schönfeld Herman, Dókus Ernő, dr. Molnár János, Haas Fülöp, Deutsch Adolf, Blumenfeld Jenő, dr. Keresztesi Ödön, özv. Gyarmathy Béláné, özv. Hornyay Béláné, dr. Dubay István, özv. Szalay Sándorné, dr. Bettelheim Jakab, dr. Grosz Dezső, dr. Fried Samu, dr. Lichtenstein Jenő, Róth Mór, Schweiger Márkus, Kornitzer Lipót, Blum Géza, dr. Ligeti József, özv. Juhász Jenőné, dr. Haas Bertalan. Az egyszerűen számított adóalap szerint a legtöbb adó Weinberger József fizeti.

Póttagok: Kádár Gyula, özv. Guttman Mórné, özv. Waller Józsefné, Schatz Sándor, özv. Grosz Ignácné, Demjényi István, Zinner Adolf, Linder Dávid, Blumenfeld Adolf, Bilanovits István, dr. Reichard Salamon, Thuránszky László,



özv. Fuchs Mórné és özv. Fáy Ödönné.

Farkas Andor ny. polgármesternek tüzkárkölcsönével kapcsolatos kérelmét visszaadták a jogügyi bizottságnak.

A rendkívüli közgyűlés négy órán át tartó tárgyalás után este 8 órakor ért véget.

Szüreti reflexiók

Írta: dr. Haas Bertalan.

II.

A mai állapot teljesen tarthatatlan, sőt vigasztalan. Mégis a tizenkettedik órában gondolnunk kell valamely kivezető útra, nehogy ezen művelési águnk, mely évszázadok óta sok ezer családnak nyugodt megélhetést, sőt vagyonszámát nyújtott, elsovadjon.

Elsősorban okos és becsületes külföldi propagandára gondolok. Az északi államok sajtóját kellene igénybe vennünk, még ha ez jelentős kiadással is jár. Továbbá erre hivatott, kellő nyelv- és kereskedői ismeretekkel bíró, teljesen megbízható szakemberek útján kell a külföldi borkereskedőket ajánlatokkal felkeresni, mert ha — a tapasztalatok szerint — még oly nehéz is bort biztos helyeken eladni, kihitelezésre is gondolni kell és csak a reális és okos kereskedőnek sikerülhet borainkat egyes országokba bevezetni. Kétségtelen, hogy szövetkezetünk, igen sikerült boraival, piacot szerezhet még azért is, mert az állami felügyelet a külföldi kereskedőknek és fogyasztóknak is imponál és az északi államokban hegyi borainkkal egyedül állunk s ezekben más hegyi, vagy éppen homokborokat elhelyezni nem lehet. Nem közbűös dolog boraink konjunktúrájára az amerikai nedvesek előretörése, mert ha felszabadul Amerikában a borbevitel, kis ügyesség révén, ismét lehet, mint a multban, Amerikába borbevitelünk, mivel csak a hegyaljai bor bírja ki a tengeri szállítást, vagy amint mondják: Seefest.

Elodázhatlan a boritaladó azonnali eltörlése, mert ez a belföldi fogyasztást és tisztességes kereskedelmet teljesen megbénítja és a termelő, aki bortermését becsületesen bejelenti, nem veheti fel azon üzerekkel a versenyt, akik más községből hozzák ide borikat és elfelejtik annak bejelentését, miáltal 20 fillérrel olcsóbban adhatják a bort a fogyasztóknak és nekünk tehetetlenül kell nézünk, miként játszásként ki a termelők érdekeit.

— Gyengélkedés id különösen ha a rosszulléte rulás fokozza, a természetes „Ferenc József” keserűdalommentes székürülést és gítő emésztést hoz létre. nőorvosok a legnagyobb és rés hangján imak a Ferenc József vizről, m a kritikus korban is hosszab át alkalmazható, anélkül, kitűnő eredménye változ Ferenc József keserűv ható gyógyszerárakban, drog ban és fűszerüzletekben.



55 ik

Jóteknycélu M. Kir. A

SORSJÁTÉK

Főnyeremény:

30.000 pengő

Azonkívül:

20.000 pengő

15.000 pengő

10.000 pengő

összesen 17.000 külön

nyeremény.

Egész = 3 P | Fel = 1 és

Huzás 1930. december

10-én d. u. 3 órako

ÉRTESÍTÉS

RENAISSANCE PEN

Budapest, IV., Irányi-ucc

ezuton közli, hogy a mai ne gazdasági viszonyokra való kintettel a különben is mérsék áraiból 10% engedményt Ezen áldozatkészséggel úgy n kedves vendégeink, mint ujjabb felrándulóknak csökk teni kívánja budapesti tartó dásuk költségeit, biztosítván e uttal az eddigi előnyösen tsm elsörendü ellátást és kiszolgál

TRETORN

HÓCIPO

világhírű

Kiviteli prémium és fuvarkedvezményt is kellene adni azoknak, akik külföldre szállítanak hegyaljai bort. Ez a kiadás bőven megtérülne az adózók megerősödésében de még a valutajavítás révén is.

Meg kellene tovább engedni a bortermelőnek, hogy saját termésű borát, — éppugy, mint más gazdasági terményt — minden korlátozás nélkül árushathassa, mert így könnyebben és jobban értékesíthetné borait, meg lenne a fedezete a további szőlőmivelési kiadásoknak, fedezni tudná személyi és dologi kiadásait, vásárlóképességét emelné, ami végeredményében a kereskedelmi és ipari forgalmat is növelné.

Megemlítem végül, hogy nagy segítségére lenne a válságos helyzetbe jutott tokajhegyaljai szőlőbirtokosoknak, ha a kir. kincstár a Tokajhegyalján egy konyakfőző gyárat állítana fel, ahol a szőlőbirtokosság borának egy részét a könnyebben értékesíthető borpárlatra fordíthatná. — Természetes, hogy lényeges adómerséklést kellene adni és a főzés önköltségi áron teljesítenék. Ha ily módon 15—20 000 hektoliter borral lehetne az évi termést csökkenteni, ezzel is lényegesen lehetne könnyíteni a katasztrófálisan sujtott termelők helyzetén.

Periculum in mora! Sürgős munkára van szükség, ha szőlőinket fenntartani és megélni akarunk.

H I R E K.

A mi adventünk

Bus zsolozsmák sirnak a keresztény világ templomaiban. Szent prófétái álmok ragyognak elénk messzemúlt idők kódéből. Várja a világ, mint mindig várta és várni fogja, azt a jobb jövődőt, mely után annyi imádság epedt, annyi sóhaj száll... Készülnek a kegyes lelkek a Krisztus, a Felkent, a Messiás fogadására.

Ez az advent alagondolata. Ma magyar ünnep az advent... Minden kincsünk, erőnk, bátorságunk egy remény, egy álom. Várunk... Várunk olyan törhetetlen hittel, mint az imádkozó anya tudja várni elment fiát; várunk olyan édes, színes álomlátással, mint a vőlegény álmodik a maga boldogságáról, várunk úgy, olyan makacsul, mint a rab, ki anélkül, hogy órája vagy naptárja volna, tudja, hogy halad az idő s bármily lassan, bármily nehéz ólomlábakon, de jön, jön az ő szabadulása...

De jaj nekünk, mert ma ez a várás csak valami puha, passzív ölbesülyesztett kezű tétlenség, mely mindig kívülről vár, mindig másokra néz, másoktól igényli a teljesedést. Akarnunk kell azt a hitet, feltámadást. Akit eltemettek, annak dörömbölnie kell koporsója fedelén, hogy rettentő helyzetében jelt adjon életéről a sirja felett elmenőknek.

Félek, mert látom, hogy nálunk még nincsen advent. Itt nincs még az az akarat, mely milliók lelkét megkapja s beleállítsa abba az egyetlen törekvésbe, melyért itt az iskolás gyermektől kezdve az agastyánig mindenkinek lelkesednie kell: a teljes magyar életért. Itt még egymás ellen vádaskodnak a felekezetek, itt még egymás kiuzsorázására törekednek a szemben álló érdekek, itt még édesebb az álom, a béke, a nyugalom mint a harc, a küzdelem.

Igy nem lesz föltámadás. Így nem pattannak le bilincseink — nem szakadnak fel koporsódesszájkánk. Meg kell térnünk. Keresztelő János, ez a pusztai aszkéta is, ezzel kezdte prófétai működését... Látta népét, amint önfeledten, elkábultan, magát megadottan csillingelt, játszott bilincseivel, melyeket addig rázogatótt hogy fényessé váltak s ékszernek látott... Oda állt önmagát elvezített, de még a hamleti magakeresésre nem eszmélt népe elé, oda a tivornyázó hatalmasok, a hazájuk hitét megtagadó megalkuvások s oda az egyéni nyomorokon túl nemzetük nyomorát megérezni, meglátni nem akaró nincstelenek elé s kiáltotta, mint hegyzakadék felé bekötött szemmel bukducsolónak: térjete meg!

Térjete meg!
Eszméljünk fel, mert örvényben vagyunk. Álljunk meg, mert lezuhanunk oda, honnan nincs feltámadás...

Nagy nemzeti szerencsétlenségeink idején sötétben szólaltak meg a regősök. Lantosaink kobzán sirva zendült meg az ének régi dicsőködés szellemét — ostorozták tüzek a magyar lelki prédikátorok. Valami magabaszállás komolysága halkította meg a magyar beszédet...

Igy támadt fel mindig a magyar. Ma... Ma a magyar kezdi magát jól érezni a börtönben. Tovább folytatja kised játékait. Ma gáncoskodás és intrikálás pusztítja a magyar életet. Közben a nyomor és a ragály tölti meg temetőinket.

Ott tul pedig, a Felvidéken szuronyos zsandárok között lépdél börtöne felé a kemény lelkű, bátor-szívű magyar. Székelyföldön oláh korbács némitja el a magyar szót...

Egymást rontó véreim! Tudjátok-e, hogy még most is várnak minket?...

Ez az, amiről nem szabad egy pillanatig sem megfeledkezni, — mert megver az Isten!

Térjünk meg!... Tálytal.

Lapunk legközelebbi száma december 6-án szombaton, a szokott időben jelenik meg.

Kitüntetés. *Strisovszky Mihály* hercegi róm. kat. plebánost, törvényhatósági bizottsági tagot *Payer Ferenc* apostoli kormányzó helytartó tb. szentszéki bíróvá nevezte ki. A legszelebb körökben kelt ez a kitüntetés őszinte örömet, annál az osztatlan tiszteltnél, általános szeretetnél és megbecsülésnél fogva, melynek a kitüntetett lelkész társadalmunkban örvend — nemcsak, mint egyházának hű fia, hanem, mint a konstruktív társadalmi politikának, a magyar regenerálódásnak mindig aktív és harcos tényezője.

Egyházi hír. *Payer Ferenc* ap. kormányzó ált. helytartó a gönci kerület esperesévé *Horváth Géza* eddigi alesperest, abaujszásztói plebánost, alesperesé *Krózser János* vizsolyi lelkészt, *Lacza János* gönci lelkészt pedig tb. szentszéki bíróvá nevezte ki.

Hegyközségi közgyűlés. A Sátoraljaujhelyi Egységes Hegyközség választmánya f. hó 26-án *dr. Oldh István* hegyközségi elnök elnöklése alatt ülést tartott. A választmány ez alkalommal megállapította a téli időszak alatt fizetendő munkabérekét. Megállapította a Szárhegyvölgyi és a felső-

zsólyomka — melegoldali utak karbantartási hozzájárulási aránykulcsot. Az egy évi próbaidő megfelelő kitöltése után véglegesítette állásában *Illésházy Miklós Endre* hegybíró. Megtiltotta a hegyközség területén idegeneknek a járását kelést. A választmányi gyűlés után *őszirendes közgyűlést* tartotta a hegyközség, amelyen megállapította az 1931 évi költségelirányzatot és működési tervét. Bizottságot küldött ki egy hegyközségi törkölyfőző létesítése végett. *Szalay Róbert* indítványára kimondotta a közgyűlés, hogy a romlott borok fogyasztási adó alól való mentessége végett, azon esetre is, ha azokból borpárlat készíttetik, felirattal fordul a pénzügyi kormányhoz. Megerősítette a közgyűlés a választmányának a hegybíró véglegesítése tárgyában hozott határozatát.

A szabadverseny eredménye. Nyiregyházán a pékmes-terek máról holnapra a sütemény árát 4 fillérre, a középbarna kenyér árát pedig 20 fillérre szállították le. A leszállítás, mely nagy könnyebbséget okozott a nyiregyházi fogyasztók körében, nem a pékmes-terek jobb belátásának következménye, hanem az eddig szilárdan tartott kartell felbontásának az eredménye. Két mester kilépett a kartellből, mire a többi is nekidurálta magát s hanyat-homlok bukfenctek le az uzso-raarak csimborasszójáról. Csak nálunk állnak keményen a kartellek, mint a Sion hegye. Csak nálunk szívják, szipolyozzák ezek az uzsoaraalakulatok a fogyasztók vérért, mint a piócák, anélkül, hogy bárki és bármi is leszóhatná őket. A nyiregyházi árák igazolják, hogy alacsonyabb árák mellett is megvan a busás haszon. Csak szerencsétlen határszéli városunk fogyasztóinak életét teszik még nehezebbé minden téren a kartellek — ezek az uzsoaraszövetségek. Itt igazán nincs aki és ami közbütk csörditene s csak valamennyire is letörné a szarvukat. Itt a határszéli fogyasztó keserves verejtékéből, csak hiznak, dagadnak a fogyasztás minden terén szorosan összefogózkodott kartellek. Csak itt áttörhetetlen a drágaság frontja s közönségünk immár szinte reménytelenül vár valami fordulatot. Ugy látjuk hiába, mert a kartelleknek tudvalevően nincs ember-sége, nincs lelkiismerete. Olyan megint csak nem akad, ha még annyit dumálnak is, aki ostort fogna rájuk, mint ott és annakidején ama bizonyos Názareti...

Megindult az ujhelyi szegényakelő gyűjtő munkája. Miután a kibocsátott hirdetmény szerint a koldulás városunkban dec. 1 től szigorúan tilos, a Városi Szegénygondozó Hivatal minden vonalon megindította a keresetképtelen szegények ellátására, gondozására és megsegítésére irányuló rendszeres munkásságot. A hölgyek, akik az adományok összegyűjtésére vállalkoztak, máris járják a kijelölt körzeteket, még pedig a legszebb eredménnyel. A város közönsége, igazán különbség nélkül, sok esetben erejét tulhaladóan is, adakozik a nemes célra. Mindenütt szívesen fogadják a gyűjtőket, sehol nem találunk viszszaütasításra, a közönség panasz és zugolódás nélkül vállalja az önkéntes adózás terheit. Határszéli közönségünk lelkeségére — e sanyaru időkben — szinte magasztos fényt vet az áldásos cél iránti megértés és az erőn felüli áldozat-

készség, melyek biztos sikert ígérnek a szegények mindenképp felelt való ügyének.

Dr. Szabó László Sátoraljaujhelyben. A Zemplén-vármegyei Kaszinó és Kereskedelmi Kör a volt Központi Kávéház feletti emeleti helyiségekben új otthonra talált. A Kaszinó agilis vezetősége voltaképpen a régi, megszokott otthont szerezte vissza tagjainak, de ezt az alkalmat ünnepeles külsőségekkel is emlékeztetessé kívánja tenni. Sikertült ez alkalomra megnyernie *dr. Szabó László* egyetemi m. tanárt, a „Pesti Napló” csillagos cikkeinek országos hírű íróját, aki a töle megszokott magasszínvonalu gondolatmenetben fog aktuális kérdésekről előadást tartani. *Dr. Szabó Lászlónak* három évvel ezelőtt maradandó sikere volt már Sátoraljaujhelyben és nem kétséges, hogy mostani előadása is az érdeklődők hatalmas tömegét fogja megmozgatni. Az ünnepeles helyiségfelavatás és az ezt megelőző előadás december 7-én lesz.

Kulturdélután. A Sátoraljaujhelyi „Malbis Arumim” szegény gyermekeket felruházó egyesület 1930. évi december hó 7-én, délután fél 3 órai kezdettel az ortodox izraelita népiskola termében kulturdélutánt rendez a következő műsorral: 1. Patai: Fohász. Szavalja Perlmutter Artur. 2. Jeles zsidó nőkről előadást tart Alexander Vilmosné. 3. Ének. Guttman Alice. 4. Hegedűszám. Halmos Jolán. 5. Somlyó Zoltán: Náci bácsi. Szavalja Krausz Hajnalka. 6. Budai László: Visszaemlékezés a Malbis Arumim egy-let eddigi működésére. 7. Ének. Primche Éva. 8. Gordon: Két árpaszem. Szavalja Kiss Gyula. 9. Zsidó humor. Előadja Stern Gizella. 10. Népdalok, Éneklő és hegedűn kíséri Halmos Jolán. A nemes célra való tekintettel a kulturát pártoló közönséget tisztelettel meghívja a rendezősek.

Munkabérek és munkaidő megállapítása. A Sátoraljaujhelyi Egységes Hegyközség a f. év november hó 26-án tartott választmányi ülésében a téli hónapok alatt — december, január, február és március első felében fizetendő férfi napszámért 1.60 és női napszámért 1 pengőben a munkaidőt pedig napkelte-től napnyugtáig állapította meg.

Ma minden ember az inségesek segítségére siet. Segítsen Ön is a nyomorgókon. Vegyen Jótékonycélu Államsorsjegyet, mellyel nem csak jótékonycélú gyakorol, de megnyerheti a 30.000 pengős főnyereményt. Kapható minden dohánytözsében.

1928. évi saját termésű tisztán kezelt boromat 25 literen felüli mennyiségben, de hordós tételekben is árusítom, literét 80 fillérért hordóval együtt.

Dr. HAAS BERTALAN
ügyvéd és szőlőbirtokos
Sátoraljaujhely
Kazinczy ucca 33.

A Singer varrógépek
MÉGIS A LEGJOBBAK!

Érdeklődés idején,
a rosszulletet szor-
a, a természetes
bőszel. keserűvíz fáj-
székürülést és kiélé-
st hoz létre. Hires
legnagyobb elisme-
irnak a valódi
zsef vizről, mert ez
ban is hosszabb időn
ható, anélkül, hogy
ménye változnék. A
zsef keserűvíz kap-
ertárakban, drogériák-
rüzletekben.



55 ik
élu M. Kir. Állami

SJÁTÉK

nyeremény:
000 pengő

zonkivül:
000 pengő
000 pengő
000 pengő
17.000 különböző
nyeremény.

P | Fel = 1 és fél P

30. december hó
d. u. 3 órakor.

ESITÉS!

ANCE PENSIO

IV., Irányi-ucca 21

ti, hogy a mai nehéz
viszonyokra való te-
ülönben is mérsékelt
% engedményt ad.
alkésséggel úgy régi
ndégeinek, mint az
ndulóknak csökken-
budapesti tartózko-
égeit, biztosítván egy-
ligi előnyösen tsmert
látást és kiszolgálást

— **Betörték egy szerencsi szesznagykereskedésbe.** A szerencsi csendőrség egy nagyobb szabású betörés ügyében folytat nyomozást. Ismeretlen tettesek az Engel Mór és társa szesznagykereskedő cég raktárhelyiségébe törtek behatolás után feltörték a Wertheim páncélszekrényt, de abban csak csekélyebb összeget találtak Hasonlóképen jártak a helyiségben lévő asztalok és szekrények felfeszítésénél is. Így azután meg kellett elégedniük a kevés pénzen kívül az elhordott szesz italokkal és egyéb apróságokkal.

Egy jó hangerejű 3 lámpás telepes rádió
telepekkel, hangszóró nélkül
135 P-ért sürgősen eladó.
Cím a kiadóban.

Felelős szerkesztő:
Dr. MIZSÁK JÓZSEF.

BRISTOL-SZÁLLODA

B U D A P E S T

legszebb pontján, a
Dunaparton.

Uj vezetés mellett ajánlja:

Előkelő, patinás szállodájának gyönyörű szobáit a mai gazdasági viszonyoknak megfelelő polgári áron.

Egy ágyas utcai	P 10-16-ig
" udvari	P 6-10-ig
Két ágyas utcai dunaparti	P 24-40-ig
" " utcai	P 20-24-ig
" " udvari	P 15-18-ig

A jobb szobák árai fűdőszobával értendők.
Minden szobában hideg- és melegvíz, telefon és rádió.

ÉTTERMI ÁRAK:

Complett reggeli: kávé v. tea v. kakao egy tojással, vajjal és jam-el	P 1.20
Kitűnő ebéd v. vacsora menü	P 2.40
Kitűnő ebéd v. vacsora menü előétellel	P 4.-

Ezen lapra hivatkozással a szobaárakból külön engedmény. Szobarendelés lehetőleg 2-3 nappal előbb eszközözendő.

Bristol-szálloda szobáiból és terraszáról a leggyönyörűbb kilátás nyílik a Dunára és a budai hegyekre.

MEGHIVÓ.

Az Olaszliszakai Hitelbank Részvénytársaság

Olaszliszokán

1930. évi december hó 7-én d. e. 11 órakor

az intézet helyiségében

RENDRIVÜLI KÖZGYÜLÉST

tart, melyre a részvényesek tisztelettel meghívotnak.

TÁRGYSOROZAT:

1. A jegyzőkönyv hitelesítésére két részvényes kijelölése.
2. Az igazgatóság előterjesztése az alaptőkének 2000 db. új részvénynek 16.— pengő névértékben való kibocsátása által 48.000 pengőről 80.000 pengőre való felemelése iránt.
3. Az alapszabály 4. és 14. §-ainak módosítása a részvények száma és az alaptőkét illetőleg, valamint a cégjegyzésre vonatkozólag.
4. 2 igazgatósági tag választása.
5. Egy felügyelő bizottsági tag választása.
6. Esetleges indítványok.

Az igazgatóság.

VÁROSI MOZI HETI MŰSORA:

Szombaton, november hó 29-én este 6 és 1/49 órakor
Vasárnap, november hó 30-án d. u. 4, este 6 és 1/49 órakor

Singing Fool

(Az éneklő bolond)

Főszereplők:

AL JOLSON, BETTY BRONSON és DAVID LEE

Kísérő műsor:

MISHA ELMANN, a világ legnagyobb hegedűművésze
játssza Dvorzák humoreszkjét.

Zemplén vármegye alispánjától.

13.386/1930. szám.

Pályázati hirdetmény.

Sátoraljauhely megyei városnál nyugdíjazás folytán megüresedett

pénztárnoki állásra,

amely állás a IX. fizetési osztálynak megfelelő illetményekkel van egybekötve és az ezen állás betöltése folytán esetleg megüresedő állásokra pályázatot hirdetek.

A pályázati kérvényeket 1930. évi december hó 30. napjának déli 12 órájáig kell Sátoraljauhely megyei város polgármesteri hivatalánál benyújtani.

A kérvényhez a pályázók magyar állampolgárságának, kifogástalan erkölcsi magaviseletének, a forradalom és kommunizmus alatti magatartásának, eddigi működésének, továbbá az 1883. évi I. tc. 18. §-ában megjelölt képesítésnek igazolására alkalmas okmányokat kell bemutatni.

A megválasztott pénztárnok, megválasztása alkalmával köteles azonnal a városi pénztárba egy évi fizetésének megfelelő óvadékot készpénzben, pénztintézeti betétben, értékpapírban, vagy jelzálogi biztosítékot nyújtó okmányban letenni.

A határidő lejártá után beérkező pályázati kérvényeket figyelembe nem veszem.

Sátoraljauhely, 1930. évi november hó 26-án.

Bernáth Aladár sk.
alispán.

FOGALOM

a közönség körében az a tisztaság, rend és előzékeny kiszolgálás, melyet

20% engedmény

adása mellett nyújtunk ezen lap előfizetőinek,

legolcsóbban

nálunk étekezhet, mert olcsó árainkból külön kedvezményképpen (P 1-50-es menüt kivéve,

10%

engedményt adunk.

Semmi

költsége sem az érkezéskor, sem az elutazáskor, mert szemben vagyunk a KELETI PÁLYAUDVARRAL.

Magyaros vendégszeretettel várjuk családi szállodánkban.

Park-Nagyszállóda

Budapest, VIII., Baross tér 10.

Szemben a Keleti Pályaudv. érkezési oldalával

Fehérnemű és harisny stoppolás, varrás és himzés

SINGER VARRÓGÉPPAL



Sátoraljauhely Rákóczi ucca 19.

Nyomdahelyiségünk

Vármegyház II-ik udvar első emelet.

Telefon: 179

Telefon: 179

Legjobb minőségű

tüzelőanyag

ugymint:

eserfa, bükkhasáb és aprított fa, valamint porosz és hazai szén

házhöz szállítva — részletfizetésre is — jutányosan beszerezhető

Friedmann Aladár fakeskedőnél

Lakás: Justus ucca 22.

Raktár: Máv. pályaudvar.